

ORIENT ET BYZANCE

ÉTUDES D'ART MÉDIÉVAL PUBLIÉES SOUS LA DIRECTION DE
GABRIEL MILLET

I

LA
PEINTURE RELIGIEUSE
EN BULGARIE

ALBUM

LA
PEINTURE RELIGIEUSE
EN BULGARIE

PAR

ANDRÉ GRABAR

DOCTEUR ÈS LETTRES

CHARGÉ DE CONFÉRENCES A LA FACULTÉ DES LETTRES DE STRASBOURG

PRÉFACE DE GABRIEL MILLET

ALBUM



PARIS

LIBRAIRIE ORIENTALISTE PAUL GEUTHNER

13, RUE JACOB, VI^e

1928

TABLE EXPLICATIVE DES PLANCHES

I. — PERUŠTICA ET BAČKOVO.

a) Peruštica. Anges-cariatides élevant un médaillon avec l'Agneau Mystique. Arc du côté nord du sanctuaire.

b) Bačkovo. Saints évêques, dont saint Basile et saint Grégoire le Théologien. Ornements. Chandelier monumental. Côté sud de l'abside de l'église.

c) Bačkovo. Eucharistie. Communion sous l'espèce du vin. Mur sud du sanctuaire.

II. — PERUŠTICA.

a) Scène de martyre. Côté est d'une voûte dans l'angle nord-ouest de l'église.

b) Moïse dénoue la sandale (à gauche); Moïse reçoit la Loi (à droite). Hétimasie (peinture tardive, au centre). Arc de passage, dans l'abside nord.

III. — BAČKOVO.

Vierge avec l'Enfant. Archanges Michel et Gabriel. Saints Pierre et Paul. Mur est du narthex.

IV. — BAČKOVO.

Dormition de la Vierge, avec Jean Damascène et Cosmas de Maïouma. Saints moines, dont Étienne le Jeune et Euthyme l'Ibérien (le Géorgien). Mur ouest de la nef.

V. — BAČKOVO.

a) Vierge de la Déisis. Partie nord de l'abside de la crypte.

b) Archange en adoration. Partie sud de l'abside de l'église.

c) Saints anachorètes, Paul de Thèbes et Macaire le Grand. Mur sud de la nef.

VI. — KALOTINO ET TIRNOVO.

a) Kalotino. Pantocrator et deux archanges. Mur est du narthex.

b) Tirnovo. Église des Quarante-Martyrs. Scènes du Synaxaire, dont saint Jean le Théologien, l'empoisonnement de saint Justin, la mort de saint Nicéphore, patriarche de Constantinople. Mur ouest du narthex.

VII. — TIRNOVO.

a-c) Chapelle n° 13 de la Trapezica. Saints guerriers (fragments). Murs latéraux et mur ouest de la nef.

VIII. — BOIANA.

a) Pantocrator. Fond de la coupole.

b) Constantin et Hélène. Deux saints guerriers inconnus. Mur sud de l'église.

IX. — BOIANA.

Christ Évergète (détail). Côté ouest du pilier nord-est.

X. — BOIANA.

Annonciation: archange Gabriel. Côté ouest du pilier nord-est, au-dessus du Christ Évergète (cf. pl. IX).

XI. — BOIANA.

Transfiguration. Vierge avec l'Enfant adorée par deux archanges. Ascension (fragments). Tympan au-dessus de l'abside, conque de l'abside et voûte orientale.

XII. — BOIANA.

Crucifiement. Descente aux Limbes. Mur nord de l'église.

XIII. — BOIANA.

Christ parmi les Docteurs. Sainte Catherine, saint Théodore Stoudite. Ornaments. Mur sud du narthex, et arcade aveugle dans ce mur.

XIV. — BOIANA.

Christ parmi les docteurs : tête du Christ. Détail de la scène représentée pl. XIII.

XV. — BOIANA.

Saint Nestor (?). Côté est du pilier sud-ouest.

XVI. — BOIANA.

a) Sainte Barbe. Partie sud du mur ouest du narthex.
b) Sainte Nedélja. Partie nord du même mur.

XVII. — BOIANA.

Vie de saint Nicolas : les stratèges apportent à saint Nicolas des chandeliers et un livre des Évangiles ; saint Nicolas ramène aux parents l'enfant Basile. Sainte Barbe et sainte Nedélja. Tympan et mur ouest du narthex.

XVIII. — BOIANA.

Vie de saint Nicolas : le miracle du tapis et le miracle en mer. Portraits des tsars bulgares (cf. pl. XX). Sainte Catherine. Ornaments. Mur sud du narthex avec une partie de la voûte.

XIX. — BOIANA.

Vie de saint Nicolas : le miracle de Démétrios, sauvé du naufrage ; les trois débauchées. Portraits des fondateurs de l'église (cf. pl. XXI). Inscription dédicatoire (1259). Mur nord du narthex.

XX. — BOIANA.

Portraits du tsar bulgare Constantin Assen Tich et de sa femme la tsarine Irène. Mur sud du narthex.

XXI. — BOIANA.

Portraits des fondateurs de l'église, le sévastocrator Kalojan et la sévastocratorissa Desislava. Mur nord du narthex.

XXII. — ZEMEN.

Eucharistie. Saints évêques : Jean l'Aumônier, Léonce, Spyridon. Mur nord du sanctuaire.

XXIII. — ZEMEN.

Lavement des pieds. Mur est du transept, partie sud.

XXIV. — ZEMEN.

Gethsémané. Mur sud du transept.

XXV. — ZEMEN.

Trahison de Judas. Mur ouest du transept, partie sud.

XXVI. — ZEMEN.

Christ conduit au Jugement. Deux martyrs, dont Myron. Ornement. Mur sud de la nef.

XXVII. — ZEMEN.

Entrée à Jérusalem. Jugement de Pilate (première scène). Reniement de Pierre. Les martyrs Flavien et Akakios. Ornement. Mur nord de la nef, avec la partie adjacente de la voûte.

XXVIII. — ZEMEN.

Repentir de Pierre. Jugement de Pilate (deuxième scène). Mur ouest du transept, partie nord.

XXIX. — ZEMEN.

Jugement de Pilate (deuxième scène). Dérision (partie de droite). Mur ouest du transept, partie nord.

XXX. — ZEMEN.

Mise en croix. Partage des vêtements. Préparation des clous. Mur est du transept, partie nord.

XXXI. — ZEMEN.

Saint Pierre (partie supérieure de la figure). Côté est du pilier sud-ouest.

XXXII. — ZEMEN.

Saint Paul (partie supérieure de la figure). Côté est du pilier nord-ouest.

XXXIII. — ZEMEN.

Saint Théodore Stratilate (partie supérieure de la figure). Côté sud du pilier nord-ouest.

XXXIV. — ZEMEN.

a) Plusieurs martyrs, dont Myron. Pilier sud-ouest, côté nord et arc qui relie ce pilier au mur ouest.

b) Saints anachorètes, dont Arsène et Macaire. Mur ouest, partie nord.

XXXV. — SOFIA. ÉGLISE SAINT-GEORGES.

Prophètes. Tambour de la coupole.

XXXVI. — SOFIA. SAINT-GEORGES.

Prophètes. Tambour de la coupole.

XXXVII. — BERENDE.

Saint Pierre (le buste). Mur sud de la nef.

XXXVIII. — BERENDE ET BOIANA.

a) Berende. Saint Romanos le Mélode. Mur nord du sanctuaire.

b) Boïana. Un saint mélode, à côté de la Dormition. Pilier nord-ouest, côté sud.

XXXIX. — BERENDE ET KREMIKOVCI.

a) Berende. Emmanuel couché. Sanctuaire. Mur au-dessus de la niche servant de prothèse.

b) Kremikovci. Archange Michel (partie supérieure de la figure). Les martyres Marina(?), Nedélja et Petka, dans des médaillons. Mur ouest de la nef, partie sud.

XL. — BERENDE.

Dormition de la Vierge. Jean Damascène, Cosmas de Maïouma. Transfiguration (partie inférieure). Mur ouest.

XLI. — TIRNOVO. ÉGLISE SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.

Patriarches de l'Ancien Testament. Saints évêques ;

Germanos « le Grand » et Grégoire le Théologien. Abside centrale, côté nord.

XLII. — TIRNOVO. ÉGLISE SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.

a) Transfiguration. Tympan du mur ouest.

b) Saints diacres : Démétrien, Romanos, Philippe. Mur sud, deuxième rangée des images.

XLIII. — TIRNOVO. ÉGLISE SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.

Dormition de la Vierge. Mur ouest.

XLIV. — TIRNOVO. ÉGLISE SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.

Déisis. Mur sud.

XLV. — BERENDE ET TIRNOVO.

a) Berende. Archange Michel (partie supérieure de la figure). Mur ouest, partie sud.

b) Tirnovo. Église Saints-Pierre-et-Paul. Archange Michel (partie supérieure de la figure). Pilier sud-ouest, à l'entrée du narthex dans la nef.

c) Tirnovo. Église Saints-Pierre-et-Paul. Saint Christophe portant le Christ (partie supérieure de l'image). Pilier nord-ouest, à l'entrée du narthex dans la nef.

XLVI. — TIRNOVO. ÉGLISE SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.

Saint Jean de Rila. Pilier ouest, à l'entrée du narthex dans la nef.

XLVII. — TIRNOVO. ÉGLISE SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.

Quatrième concile œcuménique. Mur du narthex.

XLVIII. — TIRNOVO. ÉGLISE SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.

Arbre de Jessé (détail). Moitié sud de l'arcade centrale qui sert de passage du narthex dans la nef.

XLIX. — TIRNOVO. ÉGLISE SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.

Arbre de Jessé (détail). Saints moines, dont Chariton le Confesseur, Barlaam, Joasaph fils d'Avenir roi des Indes, Joannikios le Grand et un stylite. Mur sud du narthex.

L. — KALOTINO ET DRAGALEVCI.

a) Kalotino. Dormition de la Vierge. Jean Damascène et Cosmas de Maïouma. Mur ouest.

b) Dragalevci. Jugement dernier : vents, ciel roulé, chœurs des moines, des évêques, des rois. Mur nord du narthex.

c) Dragalevci. Jugement dernier : apôtres, Paradis. Angle nord-est du narthex.

LI. — DRAGALEVCI.

a) Scène de vie monastique : un moine quitte la Sainte Montagne. Mur nord du narthex.

b) Saint Démétrios à cheval tuant Kalojan, tsar bulgare. Daniel dans la fosse aux lions. Partie de la scène de saint Georges cavalier tuant le dragon. Façade ouest du narthex.

LII. — BOBOŠEVO.

Inscription dédicatoire. Partie de la Dormition et de plusieurs scènes de la vie de saint Démétrios. Mur ouest de la nef.

LIII. — ARBANASSI.

Arbre de Jessé. Mur nord du narthex.

LIV. — KREMIKOVCI ET BERENDE.

a) Kremikovci. Stichiron de Noël. Adoration des Mages. Enfance de la Vierge : Annonciation à Anne, Nativité de la Vierge, les Parents caressent la Vierge, les Sept premiers pas, Présentation au temple. Mur ouest du narthex.

b) Berende. Dérision. Chemin de croix. Mise au tombeau. Martyrs dans des médaillons : Oreste, Procope, Probe. Mur nord.

LV. — VUKOVO ET KREMIKOVCI.

a) Vukovo. Trahison de Judas. Chemin de croix. Mur nord.

b) Kremikovci. Saint Georges cavalier délivre la princesse. Prophète Élie. Martyrs dans des médaillons : Philémon, Andronic, Celse et autres. Mur nord du narthex.

LVI. — KREMIKOVCI.

a) Jugement dernier. Façade ouest du narthex.

b) Saint Georges assis. Six scènes de la vie du saint. Mur est du narthex, partie nord.

LVII. — POGANOVO.

La source de la sagesse de Jean Chrysostome. Nativité de la Vierge. Lavement des pieds. Gethsémané. Trahison de Judas. Martyrs : Ménas, Victor, Vikentios, Azarias, Ananias, Misael, Gourias, Samonas. Ornaments. Abside sud du transept.

LVIII. — POGANOVO.

Dormition de la Vierge, avec Jean Damascène et Cosmas de Maïouma. Anne et Caïphe. Pilate. Dérision. Chemin de croix. Mur ouest de la nef.

LIX. — POGANOVO.

Présentation au temple. La source de la sagesse de Grégoire le Théologien. Repentir et mort de Judas. Descente de croix. Thrène. Partage des vêtements. Martyrs : Nicéas, Nicéphore (?), Eustathios, Artémios, Jacques le Perse, Pantéléimon, Hermolaos, Euphrosynos. Saints anachorètes : Marc l'Ascète, Onouphrios, Paul de Thèbes, Euthyme. Les saints serbes, Syméon et Sava, archevêque de Serbie. Ornaments. Abside nord du transept.

LX. — POGANOVO.

a) Trahison de Judas. Nativité de la Vierge (partie inférieure). Martyrs dans des médaillons : Ananias, Azarias, Misael, Gourias, Samonas. Abside sud.

b) Repentir et mort de Judas. Descente de croix (partie de gauche). Abside nord.

LXI. — POGANOVO.

a) Reniement et repentir de Pierre. Mur sud de la nef.

b) Mise en croix et Crucifiement. Mur nord de la nef.

LXII. — POGANOVO.

a) Entrée à Jérusalem. Transfiguration (partie inférieure). Voûte ouest de la nef, côté nord.

b) Femmes au tombeau. Incrédulité de Thomas. Mur nord du sanctuaire.

LXIII. — POGANOVO.

a) Descente aux Limbes. Voûte du sanctuaire, côté nord.

b) Saints anachorètes : Macaire le Grand, Marc l'Ascète, Onouphrios, Paul de Thèbes. Croix. Ornementations. Abside nord, partie ouest.

LXIV. — POGANOVO.

a) Saint Théodore Tiron et saint Théodore Stratiote. Mur ouest de la nef, partie sud.

b) Vision de saint Pierre d'Alexandrie. Mur nord du sanctuaire.

INDEX DES MONUMENTS

Arbanassi, église de la Nativité (1681), pl. LIII (Arbre de Jessé).

Bačkovo, église-ossuaire (xiii^e s.), pl. I, b (saints évêques); pl. I, c (Eucharistie); pl. III (Vierge avec l'Enfant. Pierre et Paul. Archanges Michel et Gabriel); pl. IV (Dormition. Saints mélodes et moines); pl. V, a (Vierge de la Déisis); pl. V, b (archange adorant); pl. V, c (saints anachorètes).

Berende, église Saint-Pierre (xiv^e-xv^e s.), pl. XXXVII (saint Pierre); pl. XXXVIII, a (saint Romanos); pl. XXXIX, a (Emmanuel couché); pl. XL (Dormition. Saints mélodes); pl. XLV, a (archange Michel); pl. LIV, c (Dérision. Chemin de croix. Mise au tombeau. Martyrs).

Boboševo, église Saint-Démétrios (1488), pl. LII (Inscription. Dormition. Vie de saint Démétrios).

Boiana, église Saints-Nicolas-et-Pantéléimon (1259), pl. VIII, a (Pantocrator); pl. VIII, b (Constantin et Hélène. Saints guerriers); pl. IX (Christ Évergète); pl. X (archange Gabriel); pl. XI (Transfiguration); pl. XII (Crucifiement. Descente aux Limbes); pl. XIII, XIV (Christ parmi les Docteurs); pl. XV (saint Nestor ?); pl. XVI (sainte Barbe et sainte Nedélja); pl. XVII (mêmes saintes et vie de saint Nicolas); pl. XVIII, XIX (miracles de saint Nicolas); pl. XX (tsar Constantin Assen Tich et la tsarine Irène); pl. XXI (le sévastocrator Kalojan et la sévastocratorissa Desislava); pl. XXXVIII, b (saint mélode).

Dragalevci, église de la Mère-de-Dieu (1476), pl. L, b (Jugement dernier); pl. L, c (Jugement dernier); pl. LI, a (scène de vie monastique); pl. LI, b (saint Démétrios. Daniel dans la fosse aux lions).

Kalotino, église Saint-Nicolas (xv^e s.), pl. VI, a (Pantocrator et deux archanges); pl. L, a (Dormition. Saints mélodes).

Kremikovci, église Saint-Georges (après 1493), pl. XXXIX, b (archange Michel. Martyrs); pl. LIV, a

(stichiron de Noël. Enrance de la Vierge); pl. LV, b (saint Georges. Élie. Martyrs); pl. LVI, a (Jugement dernier); pl. LVI, b (saint Georges. Vie du même saint).

Peruštica, église dite « Église-Rouge » (viii^e s. ?), pl. I, a (anges portant l'Agneau Mystique); pl. II, a (scène de martyre); pl. II, b (Moïse dénoue la sandale et reçoit la loi).

Poganovo, église Saint-Jean le Théologien (1500), pl. LVII (Source de la sagesse de Jean Chrysostome. Nativité de la Vierge. Scènes de la Passion. Martyrs); pl. LVIII (Dormition. Saints mélodes. Scènes de la Passion); pl. LIX (Source de la sagesse de Grégoire le Théologien. Présentation au temple. Scènes de la Passion. Martyrs. Anachorètes); pl. LX, a, b (Trahison de Judas. Son repentir et sa mort); pl. LXI, a, b (Reniement de Pierre. Mise en croix. Crucifiement); pl. LXII, a, b (Entrée à Jérusalem. Femmes au tombeau. Incrédulité de Thomas); pl. LXIII, a, b (Descente aux Limbes. Anachorètes); pl. LXIV, a (saint Théodore Tiron et saint Théodore Stratilate); pl. LXIV, b (Vision de saint Pierre d'Alexandrie).

Sofia, église Saint-Georges (xv^e s. ?), pl. XXXV (prophètes); pl. XXXVI (prophètes).

Tirnovovo, église des Quarante-Martyrs (1230), pl. VI, b (scènes du Synaxaire).

Tirnovovo, chapelles de la Trapezica (xiii^e s.), pl. VII, a-c (saints guerriers).

Tirnovovo, église Saints-Pierre-et-Paul (xv^e s. ?), pl. XLI (patriarches de l'Ancien Testament. Saints évêques); pl. XLII, a (Transfiguration); pl. XLII, b (saints diacres); pl. XLIII (Dormition); pl. XLIV (Déisis); pl. XLV, b (archange Michel); pl. XLV, c (saint Christophe); pl. XLVI (saint Jean de Rila); pl. XLVII (quatrième concile œcuménique); pl. XLVIII (Arbre de Jessé); pl. XLIX (Arbre de Jessé. Saints moines).

Vukovo, église Sainte-Paraskevi (1598), pl. LV, a (Trahison de Judas. Chemin de croix).

Zemen, église Saint-Jean le Théologien (milieu du XIV^e s.), pl. XXII (Eucharistie. Saints évêques); pl. XXIII (Lavement des pieds); pl. XXIV (Gethsémané); pl. XXV (Trahison de Judas); pl. XXVI (Christ conduit au Jugement. Martyrs); pl. XXVII (Entrée à Jérusalem. Reniement de Pierre. Jugement

de Pilate. Martyrs); pl. XXVIII (Repentir de Pierre. Jugement de Pilate); pl. XXIX (Jugement de Pilate. Dérision); pl. XXX (Mise en croix. Partage des vêtements. Préparation des clous); pl. XXXI (saint Pierre); pl. XXXII (saint Paul); pl. XXXIII (saint Théodore Stratilate); pl. XXXIV, a (martyrs); pl. XXXIV, b (saints anachorètes).

INDEX ICONOGRAPHIQUE

- Adoration des mages, pl. LIV, a (Kremikovci).
 Agneau Mystique, pl. I, a (Peruštica).
 Anachorètes (saints), pl. V, c (Bačkovo), XXXIV, b (Zemen), LIX, LXIII, b (Poganovo).
 Anastasis, voy. Descente aux Limbes.
 Anges-cariatides, pl. I, a (Peruštica).
 Annonciation : archange Gabriel, pl. X (Boiana).
 Annonciation à Anne, pl. LIV, a (Kremikovci).
 Apôtres, pl. III (Bačkovo), XXXI-XXXII (Zemen), XXXVII (Berende), L, c (Dragalevci).
 Arbre de Jessé, pl. XLVIII-XLIX (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul), LIII (Arbanassi).
 Archange Gabriel, pl. III (Bačkovo), VI, a (Kalotino), X-XI (Boiana).
 Archange Michel, pl. III (Bačkovo), VI a (Kalotino), XI (Boiana), XXXIX, b (Kremikovci), XLV, a (Berende), XLV, b (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 Archanges, pl. V, b (Bačkovo), VI, a (Kalotino), XI (Boiana).
 Ascension, pl. XI (Boiana).
 Buisson ardent, voy. pl. I, b (Peruštica).
 Cavaliers (saints), pl. LI, b (Dragalevci), LV, b (Kremikovci).
 Caverne (lieu de naissance du Christ), pl. LIV, a (Kremikovci).
 Chemin de croix, pl. LIV, b (Berende), LV, a (Vukovo), LVIII (Poganovo).
 Chérubin aux portes du Paradis, pl. L, c (Dragalevci), LVI, a (Kremikovci).
 Chœurs des saints, pl. L, b (Dragalevci), LVI, a (Kremikovci).
 Christ, Agneau Mystique, pl. I, a (Peruštica).
 — dans les scènes évangéliques, voy. Nativité etc.
 Christ dans la Déisis, pl. XLIV (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 — dans la Passion, pl. XXIII-XXX (Zemen), LIV, b (Berende), LVII-LXI (Poganovo).
 — Emmanuel couché, pl. XXXIX, a (Berende).
 — Évergète, pl. IX (Boiana).
 — conduit au Jugement, pl. XXVI (Zemen).
 — Pantocrator, pl. VI, a (Kalotino); VIII, a (Boiana).
 — parmi les Docteurs, pl. XIII, XIV (Boiana).
 — porté par saint Christophe, pl. XLV, c (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 Ciel roulé, pl. L, c (Dragalevci).
 Clous (préparation des), pl. XXX (Zemen).
 Comètes (représentations des), pl. L, b (Dragalevci).
 Concile œcuménique (quatrième), pl. XLVII (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 Constantin et Hélène, pl. VIII, b (Boiana).
 Constantin Assen Tich, tsar bulgare, pl. XVIII, XX (Boiana).
 Crèche (berceau du Christ), pl. LIV, a (Kremikovci).
 Crucifiement, pl. XII (Boiana), LXI, b (Poganovo).
 Daniel dans la fosse aux lions, pl. LI, b (Dragalevci).
 Décollation des martyrs, pl. VI, b (Tirnov, Quarante-Martyrs).
 Déisis, pl. V, a (Bačkovo), XLIV (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 Dérision, pl. XXIX (Zemen), LIV, b (Berende), LVIII (Poganovo).
 Descente aux Limbes, pl. XII (Boiana), LXIII, a (Poganovo).
 Descente de croix, LIX, LX, b (Poganovo).
 Désert (personnification), pl. LIV, a (Kremikovci).
 Desislava, sévastocratorissa, pl. XIX, XXI (Boiana).

- Diacres (saints), pl. XXXVIII, a (Berende), pl. XLII, b (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
- Dormition de la Vierge, pl. IV (Bačkovo), XL (Berende), XLIII (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul), L, a (Kalotino), LII (Boboševo), LVIII (Poganovo).
- Emmanuel couché, pl. XXXIX, a (Berende).
- Empoisonnement de saint Justin, pl. VI, b (Tirnov, Quarante-Martyrs).
- Enfer, pl. LVI, a (Kremikovci).
- Entrée à Jérusalem, pl. XXVII (Zemen), LXII, a (Poganovo).
- Evêques (saints), pl. I, b (Bačkovo), XXII (Zemen), L, b (Dragalevci), LIV, a (Kremikovci).
- Évergète (Christ), pl. IX (Boiana).
- Eucharistie, pl. I, c (Bačkovo), XXII (Zemen).
- Femmes (saintes) au tombeau, pl. LXII, b (Poganovo).
- Fleuves du Paradis, pl. LVI, a (Kremikovci).
- Gethsémané, pl. XXIV (Zemen), LVII (Poganovo).
- Guerriers (saints), pl. VII, a-c (Tirnov, Trapezica), VIII, b, XV (Boiana), XXXIII (Zemen), LXIV, a (Poganovo).
- Hélène (et Constantin), pl. VIII, b (Boiana).
- Hétimasie, pl. LVI, a (Kremikovci).
- Incrédulité de Thomas, pl. LXII, b (Poganovo).
- Inscriptions dédicatoires, pl. XIX (Boiana), LII (Boboševo).
- Irène, tsarine bulgare, femme de Constantin Assen Tich, pl. XVIII, XX (Boiana).
- Judas, voy. Repentir et mort de Judas.
- Jugement de Pilate, pl. XXVII-XXIX (Zemen), LVIII (Poganovo).
- des grands prêtres, pl. LVIII (Poganovo).
- dernier, pl. I, b-c (Dragalevci), LVI, a (Kremikovci).
- Kalojan, sévastocrator, pl. XIX, XXI.
- Lavement des pieds, pl. XXIII (Zemen), LVII (Poganovo).
- Limbes (descente aux), pl. XII (Boiana), LXIII, a (Poganovo).
- Mages (adoration des), pl. LIV, a (Kremikovci).
- Martyres de saints, pl. II, a (Peruštica), VI, b (Tirnov, Quarante-Martyrs).
- Martyrs (saints), pl. XXVI, XXVII, XXXIV, a (Zemen), LIV, b (Berende), LV, b (Kremikovci), LVII, LIX (Poganovo).
- Médailles (rangées de), avec bustes de saints, pl. I, b (Bačkovo), XXXIX, b, LV, b (Kremikovci), XLI (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul), LXIV, b (Berende), LVII, LIX, LX (Poganovo).
- Médailles avec des scènes, pl. II, b (Peruštica), LIII (Arbanassi).
- Mélodes (saints), pl. IV (Bačkovo), XXXVIII, a (Berende), b (Boiana), XL (Berende), L, a (Kalotino), LVIII (Poganovo).
- Miracles de saint Georges, pl. LVI, b (Kremikovci).
- de saint Nicolas, pl. XVII-XIX (Boiana).
- Mise en croix, pl. XXX (Zemen), LXI, b (Poganovo).
- Moines (saints), pl. IV (Bačkovo), XLVI, XLIX (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul), L, b (Dragalevci), LIV, a (Kremikovci), LVII (Poganovo).
- Moïse dénoue la sandale, pl. II, b (Peruštica).
- Moïse reçoit la loi, pl. II, b (Peruštica).
- Mort de Judas (et son repentir), pl. LIX, LX, b (Poganovo).
- Mort de saint Nicéphore, patriarche de Constantinople, pl. VI, b (Tirnov, Quarante-Martyrs).
- Navire, pl. XVIII (Boiana).
- Nativité de la Vierge, pl. LIV, a (Kremikovci), LVII, LX, a (Poganovo).
- Noël (stichiron de), pl. LIV, a (Kremikovci).
- Ornements, pl. I, b (Bačkovo), XIII, XVIII (Boiana), XXVI-XXVII (Zemen), LIV, a (Kremikovci), LVII, LIX (Poganovo).
- Pantocrator (Christ), pl. VI, a (Kalotino), VIII, a (Boiana).
- Paradis, pl. L, c (Dragalevci), LVI, a (Kremikovci).
- Parents (les) caressent la Vierge, LIV, a (Kremikovci).
- Partage des vêtements du Christ, pl. XXX (Zemen), LIX (Poganovo).
- Patriarches de l'Ancien Testament, pl. XLI, XLVIII, XLIX (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul), L (Dragalevci), LIII (Arbanassi).
- Philosophes païens, pl. LIII (Arbanassi).
- Planètes, pl. I, b (Dragalevci).
- Portraits : le tsar Constantin Assen Tich et la tsarine Irène, pl. XVIII, XX (Boiana) ; le sévastocrator

- Kalojan et la sévastocratorissa Desislava, pl. XIX, XXI (Boiana).
- Préparation des clous, pl. XXX (Zemen).
- Présentation au temple, pl. LIV, a (Kremikovci), LIX (Poganovo).
- Prophètes, pl. X (Boiana), XXXV-XXXVI (Sofia, Saint-Georges), LIII (Arbanassi), LV, b (Kremikovci), LXII, a, LXIII, a (Poganovo).
- Reniement de Pierre, pl. XXVII (Zemen), LXI, a (Poganovo).
- Repentir de Pierre, pl. XXVIII (Zemen), LXI, a (Poganovo).
- Repentir de Judas (et sa mort), pl. LIX, LX, b (Poganovo).
- Résurrection des morts, pl. LVI, a (Kremikovci).
- Riche dans l'Enfer (Le), pl. LVI, a (Kremikovci).
- Saint Akakios, pl. XXVII (Zemen).
- Ananias, pl. LVII, LX, a (Poganovo).
 - Andronic, pl. LV, b (Kremikovci).
 - Arsène, pl. XXXIV, b (Zemen).
 - Artémios, pl. LIX (Poganovo).
 - Azarias, pl. LVII, LX, a (Poganovo).
 - Barlaam, pl. XLIX (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 - Basile le Grand, pl. I, b (Bačkov).
 - Celse, pl. LV, b (Kremikovci).
 - Chariton le Confesseur, pl. XLIX (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 - Christophe, pl. XLV, c (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 - Constantin (et sainte Hélène), pl. VIII, b (Boiana).
 - Cosmas de Maïouma, pl. IV (Bačkov), XL (Berende), L, a (Kalotino), LVIII (Poganovo).
 - Démétrien, diacre, pl. XLII, b (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 - Démétrios, cavalier, pl. LI, b (Dragalevci).
 - — vie du saint, pl. LII (Bobošev).
 - Étienne le Jeune, pl. IV (Bačkov).
 - Euphrosynos, pl. LIX (Poganovo).
 - Eustathios, pl. LIX (Poganovo).
 - Euthyme l'Ibérien, pl. IV (Bačkov).
 - Euthyme, anachorète, pl. LIX (Poganovo).
 - Flavien, pl. XXVII (Zemen).
 - Georges, cavalier, pl. LV, b (Kremikovci).
 - — assis, pl. LVI, b (Kremikovci).
 - — vie du saint, pl. LVI, b (Kremikovci).
 - Germanos, patriarche de Constantinople, pl. XLI (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
- Saint Gourias, pl. LVII (Poganovo).
- Grégoire le Théologien, pl. I, b (Bačkov), XLI (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul), voy. Source de la sagesse.
 - Hermolaos, pl. LIX (Poganovo).
 - Jacques le Perse, pl. LIX (Poganovo).
 - Jean Damascène, pl. IV (Bačkov), XL (Berende); L, a (Kalotino), LVIII (Poganovo), voy. Source de la sagesse.
 - Jean de Rila, pl. XLVI (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 - Jean l'Aumônier, pl. XXII (Zemen).
 - Jean le Théologien, pl. VI, b (Tirnov, Quarante-Martyrs).
 - Joannikios « le Grand », pl. XLIX (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 - Joasaph, pl. XLIX (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 - Justin le philosophe, pl. VI, b (Tirnov, Quarante-Martyrs).
 - Léonce, pl. XXII (Zemen).
 - Macaire le Grand, pl. V, c (Bačkov), XXXIV, b (Zemen), LXIII, b (Poganovo).
 - Marc l'Ascète, pl. LIX, LXIII, b (Poganovo).
 - Ménas, pl. LVII (Poganovo).
 - Misael, pl. LVII, LX, a (Poganovo).
 - Myron, pl. XXVI (Zemen).
 - Nestor (?), pl. XV (Boiana).
 - Nicéphore, patriarche de Constantinople, pl. VI, b (Tirnov, Quarante-Martyrs).
 - Nicéphore, martyr (?), pl. LIX (Poganovo).
 - Nicétas, pl. LIX (Poganovo).
 - Nicolas, vie et miracles du saint, pl. XVII-XIX (Boiana).
 - Onouphrios, pl. LIX, LXIII, b (Poganovo).
 - Oreste, pl. LIV, b (Berende).
 - Pantéléimon, pl. LIX (Poganovo).
 - Paul, apôtre, pl. III (Bačkov), XXXII (Zemen).
 - Paul de Thèbes, pl. V, c (Bačkov), LIX, LXIII, b (Poganovo).
 - Philémon, pl. LV, b (Kremikovci).
 - Philippe, diacre, pl. XLII, b (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 - Pierre, apôtre, pl. III (Bačkov), XXXI (Zemen).
 - Probe, pl. LIV, b (Berende).
 - Procope, pl. LIV, b (Berende).
 - Romanos, le mélode, pl. XXXVIII, a (Berende), XLII, b (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 - Samonas, pl. LVII, LX (Poganovo).

- Saint Sava, archevêque serbe, pl. LIX (Poganovo).
 — Spyridon, pl. XXII (Zemen).
 — Syméon, saint serbe, pl. LIX (Poganovo).
 — Théodore Stoudite, pl. XIII (Boiana).
 — Théodore Stratilate, pl. XXXIII (Zemen); LXIV, a (Poganovo).
 — Théodore Tiron, pl. LXIV, a (Poganovo).
 — Victor, pl. LVII (Poganovo).
 — Vikentios, pl. LVII (Poganovo).
 Sainte Barbe, pl. XVI a, XVII (Boiana).
 — Catherine, pl. XIII, XVIII (Boiana).
 — Hélène (et Constantin), pl. VIII, b (Boiana).
 — Nedélja, pl. XVI, b, XVII (Boiana), XXXIX, b (Kremikovci).
 — Petka, pl. XXXIX, b (Kremikovci).
 Sainte-Montagne, pl. LI, a (Dragalevci).
 Saintes Femmes au tombeau, pl. LXII, b (Poganovo).
 — vierges consacrées, pl. XVI, a, b; XVII (Boiana).
 Saints anachorètes, pl. V, c (Bačkovo), XXXIV, b (Zemen), LIX, LXIII, b (Poganovo).
 — apôtres, pl. III (Bačkovo), XXXI, XXXII (Zemen), XXXVII (Berende), L, c (Dragalevci).
 — évêques, pl. I, b (Bačkovo), XXII (Zemen), XLI (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul), L, b (Dragalevci), LIV, a (Kremikovci).
 — guerriers, pl. VII, a-c (Tirnov, Trapezica), VIII, b, XV (Boiana), XXXIII (Zemen), LXIV, a (Poganovo).
 — martyrs, pl. XXVI, XXVII, XXXIV, a (Zemen), LIV, b (Berende), LV, b (Kremikovci), LVII, LIX (Poganovo).
 — mélodes, pl. IV (Bačkovo), XXXVIII, a (Berende), b (Boiana), XL (Berende), L, a (Kalotino), LVIII (Poganovo).
 — moines, pl. IV (Bačkovo), XLVI, XLIX (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul), L, b (Dragalevci), LIV, a (Kremikovci), LVII (Poganovo).
 — rois, pl. L (Dragalevci).
 — stylites, pl. XLIX (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 Sept premiers pas de la Vierge, LIV, a (Kremikovci).
 Sévastocrator Kalojan et sévastocratorissa Desislava, pl. XIX, XXI (Boiana).
 Source de la sagesse de Jean Chrysostome, pl. LVII (Poganovo).
 Source de la sagesse de Grégoire le Théologien, pl. LIX (Poganovo).
 Stichiron de Noël, pl. LIV, a (Kremikovci).
 Synaxaire, pl. VI, b (Tirnov, Quarante-Martyrs).
 Terre (personnification), pl. LIV, a (Kremikovci).
 Thomas (Incrédulité de), pl. LXII, b (Poganovo).
 Thrène, pl. LIX (Poganovo).
 Trahison de Judas, pl. XXV (Zemen), LV, a (Vukovo), LVII, LX, a (Poganovo).
 Transfiguration, pl. XI (Boiana), XL (Berende), XLII, a (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul), LXII, a (Poganovo).
 Tsar bulgare Constantin Assen Tich et tsarine Irène, pl. XVIII, XX (Boiana).
 Vents, pl. L, b (Dragalevci).
 Vie monastique (scène de), pl. LI, a (Dragalevci).
 — de saint Démétrios, pl. LII (Boboševo).
 — — Georges, pl. LVI, b (Kremikovci).
 — — Nicolas, pl. XVII-XIX (Boiana).
 Vierge, avec l'Enfant, pl. III (Bačkovo), XI (Boiana).
 Vierge, cycle de l'enfance, pl. LIV, a (Kremikovci).
 — dans la Déisis, pl. V, a (Bačkovo), XLIV (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul).
 — dans la Dormition, pl. IV (Bačkovo), XL (Berende), XLIII (Tirnov, Saints-Pierre-et-Paul), L, a (Kalotino), LVIII (Poganovo).
 — dans la Descente de la croix, pl. LIX, LX, b (Poganovo).
 — dans la Mise au tombeau, pl. LIV, b (Berende).
 — dans le Chemin de croix, pl. LIV, b (Berende).
 — dans le Crucifement, pl. XII (Boiana), LXI, b (Poganovo).
 — dans le Thrène, pl. LIX (Poganovo).
 Vierges consacrées (saintes), pl. XVI, a, b, XVII (Boiana).
 Vision de saint Pierre d'Alexandrie, pl. LXIV, b (Poganovo).
 Zodiaque (signes du), pl. L, b (Dragalevci).



a. Anges élevant l'Agneau Mystique.
PERUŠTICA.

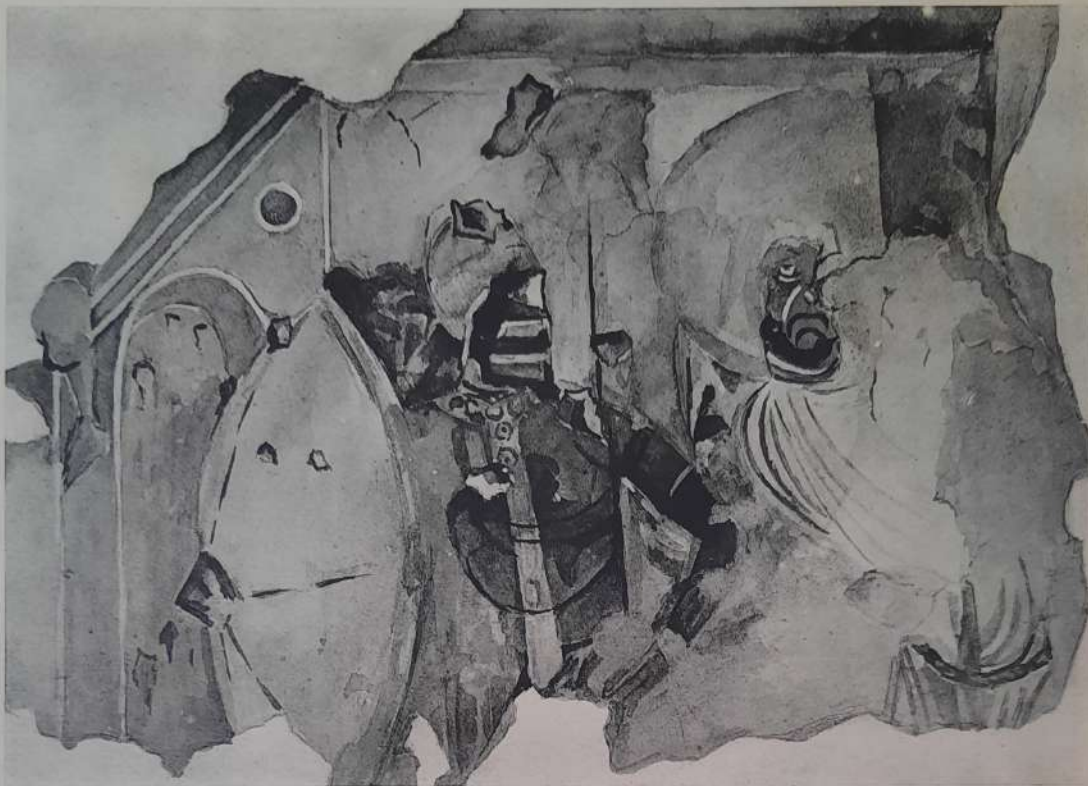


b. Saints évêques.

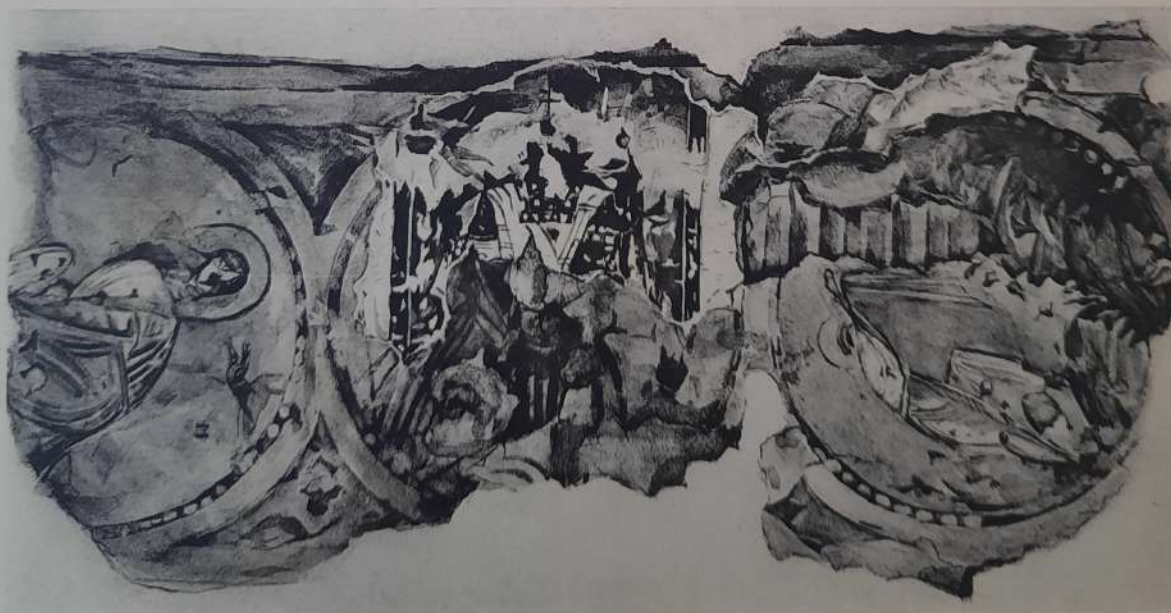


c. Eucharistie.

BAČKOV.



a. Scène de martyre.



b. Moïse dénoue la sandale. Moïse reçoit la loi.
PERUŠTICA.



Vierge avec l'Enfant. Les archanges Michel et Gabriel.
Saints Pierre et Paul.
ВАСКОВО.



Dormition de la Vierge, Saints moines.
BAČKOVO.



a. Vierge de la Déisis.



b. Archange.



c. Saints anachorètes.
BAČKOVO.



a. Pantocrator et archanges.
KALOTINO.



b. Synaxaire.
TIRNOVO. QUARANTE MARTYRS.



a. Saints guerriers.



b. Saint guerrier.



c. Saints guerriers.

TIRNOVO. CHAPELLES DE LA TRAPEZICA.



a. Pantocrator.



b. Constantin et Hélène. Saints guerriers.
BOIANA.



Christ Évergète.
BOIANA.



Annonciation. Archange Gabriel
BOIANA.



Transfiguration. Vierge avec l'Enfant et deux archanges.
BOIANA.



Crucifiement. Descente aux Limbes.
BOIANA.



Christ parmi les Docteurs.
Sainte Catherine, saint Théodore Stoudite.
BOIANA.



Christ parmi les Docteurs: tête du Christ.
BOIANA.



Saint Nestor (?).
BOIANA.

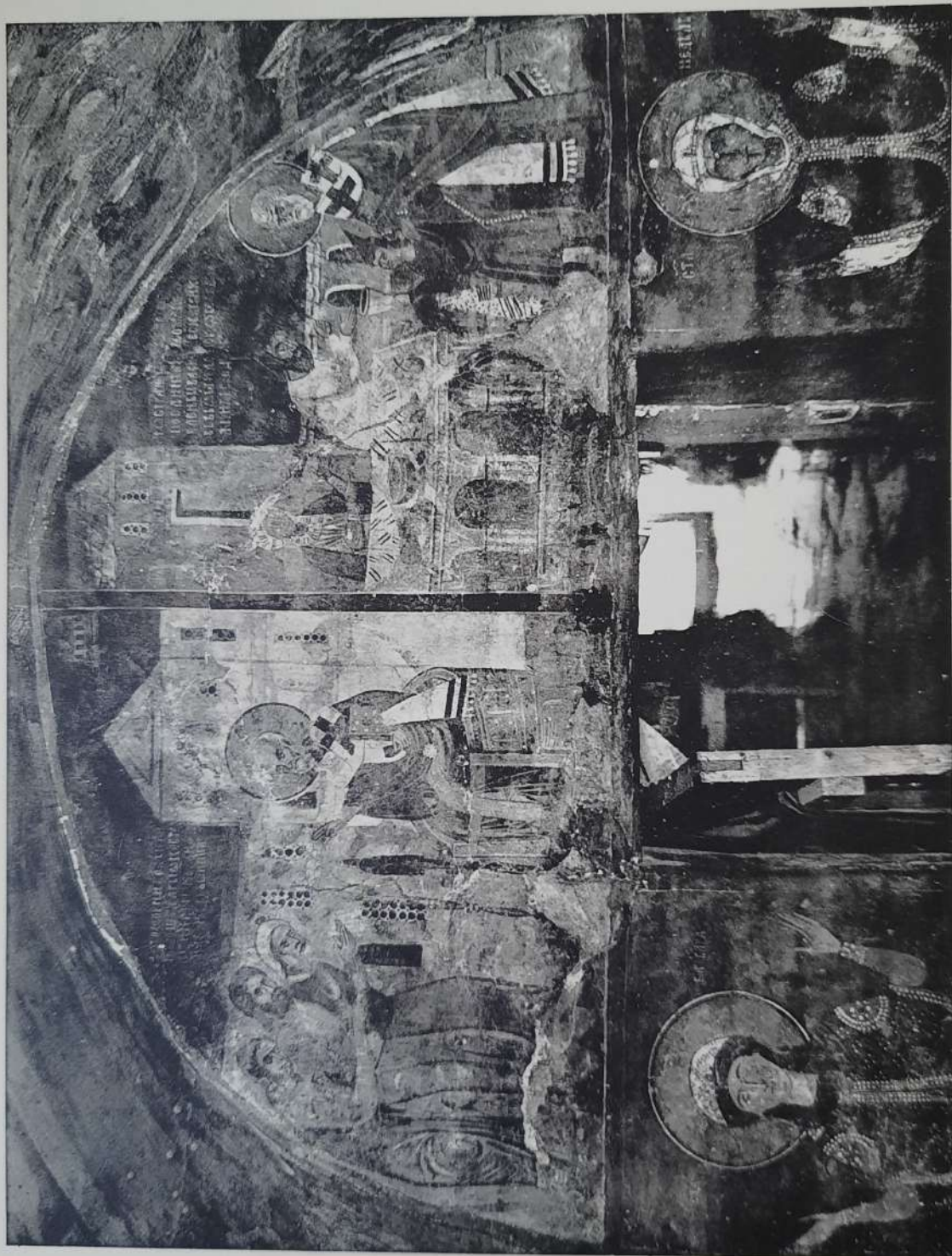


a. Sainte Barbe.



b. Sainte Nedelja.

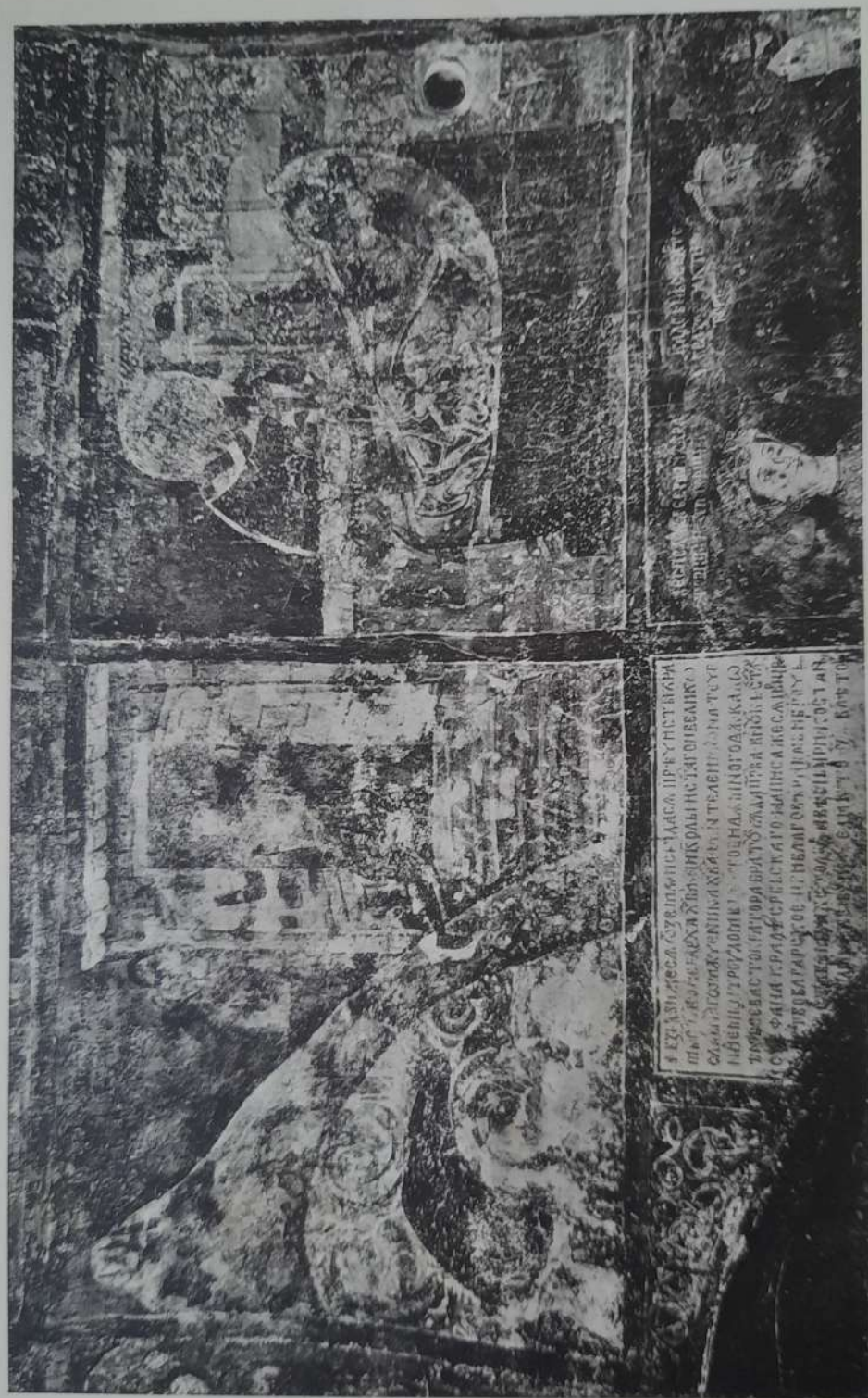
BOIANA.



Vie de saint Nicolas : histoire des stratèges,
retour de l'enfant Basile, Sainte Barbe et sainte Neddja.
BOJANA.



Vie de saint Nicolas : miracle du tapis, miracle en mer.
Portraits, Sainte Catherine.
BOIANA.



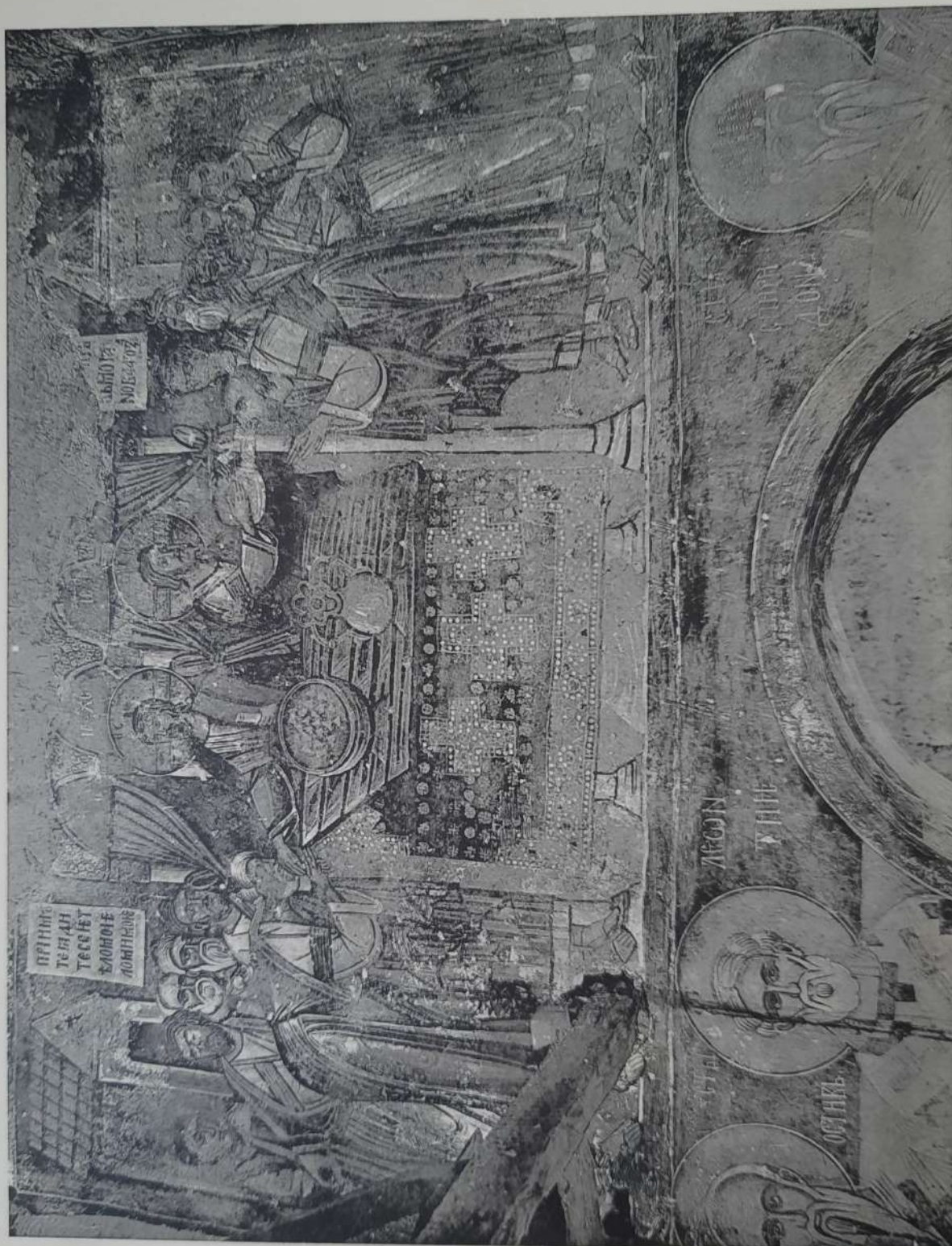
Vie de saint Nicolas; miracle de Démétrios, les trois débauchés.
Inscriptions. Portraits.
BOIANA.



Portraits du tsar bulgare Constantin Assên Tich
et de la tsarine Irène.
BOIANA.



Portraits du sévastocrator Kaloïan
et de la sévastocratorissa Desislava.
BOIANA.



Eucharistic.
ZEMEN.



Lavement des pieds.
ZEMEN.



Gethsémani,
ZENEN.



Trahison de Judas.
ZEMEN.



Christ conduit au Jugement. Martyrs.
ZEMEN.



Entrée à Jérusalem. Jugement de Pilate. Reniement de Pierre.
Martyrs.
ZEMEN.



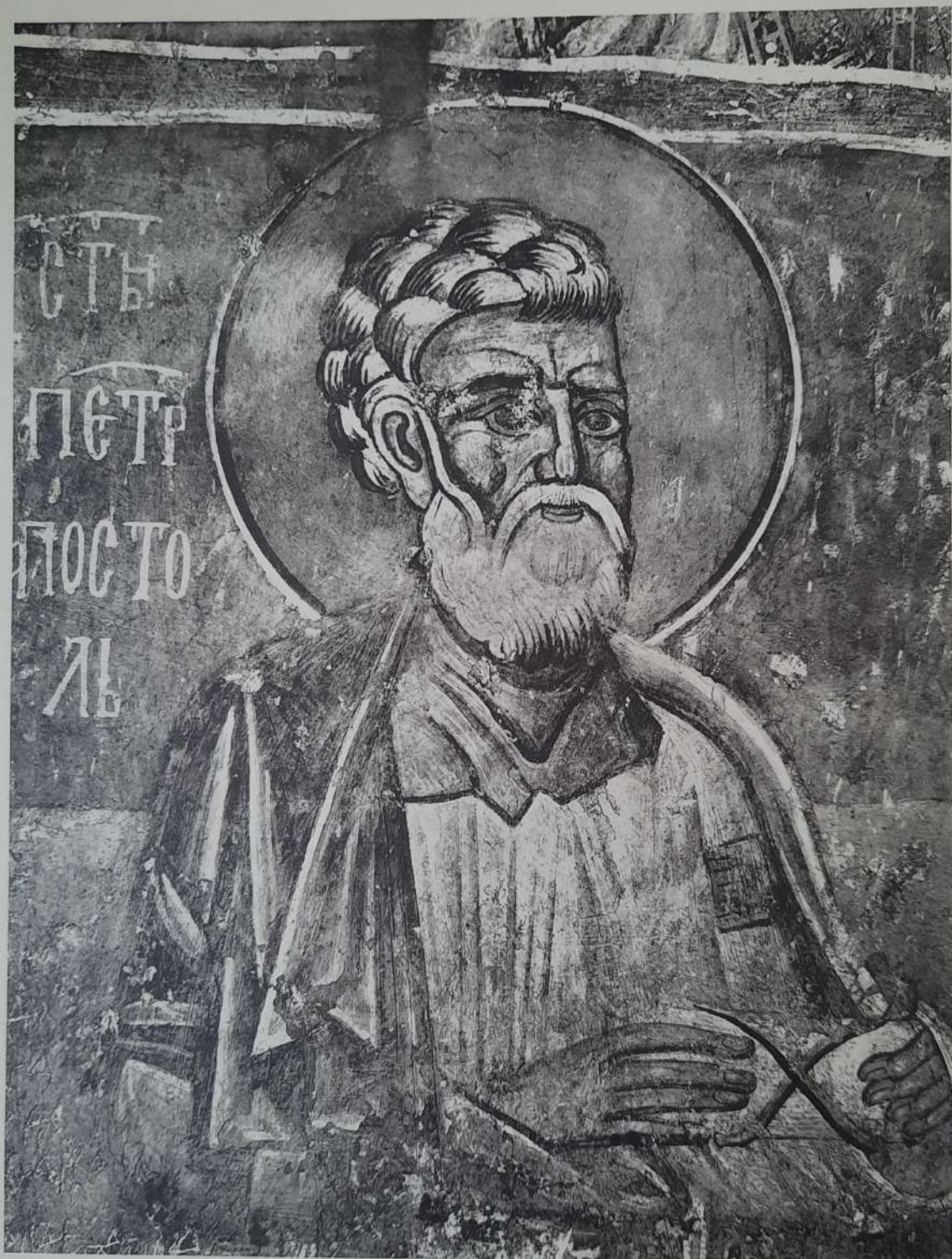
Repentir de Pierre. Jugement de Pilate,
ZEMEN.



Jugement de Pilate.
ZEMEN.



Mise en croix. Partage des vêtements. Préparation des clous.
ZEMEN.



Saint Pierre.
ZEMEN.



Saint Paul.
ZENEN.



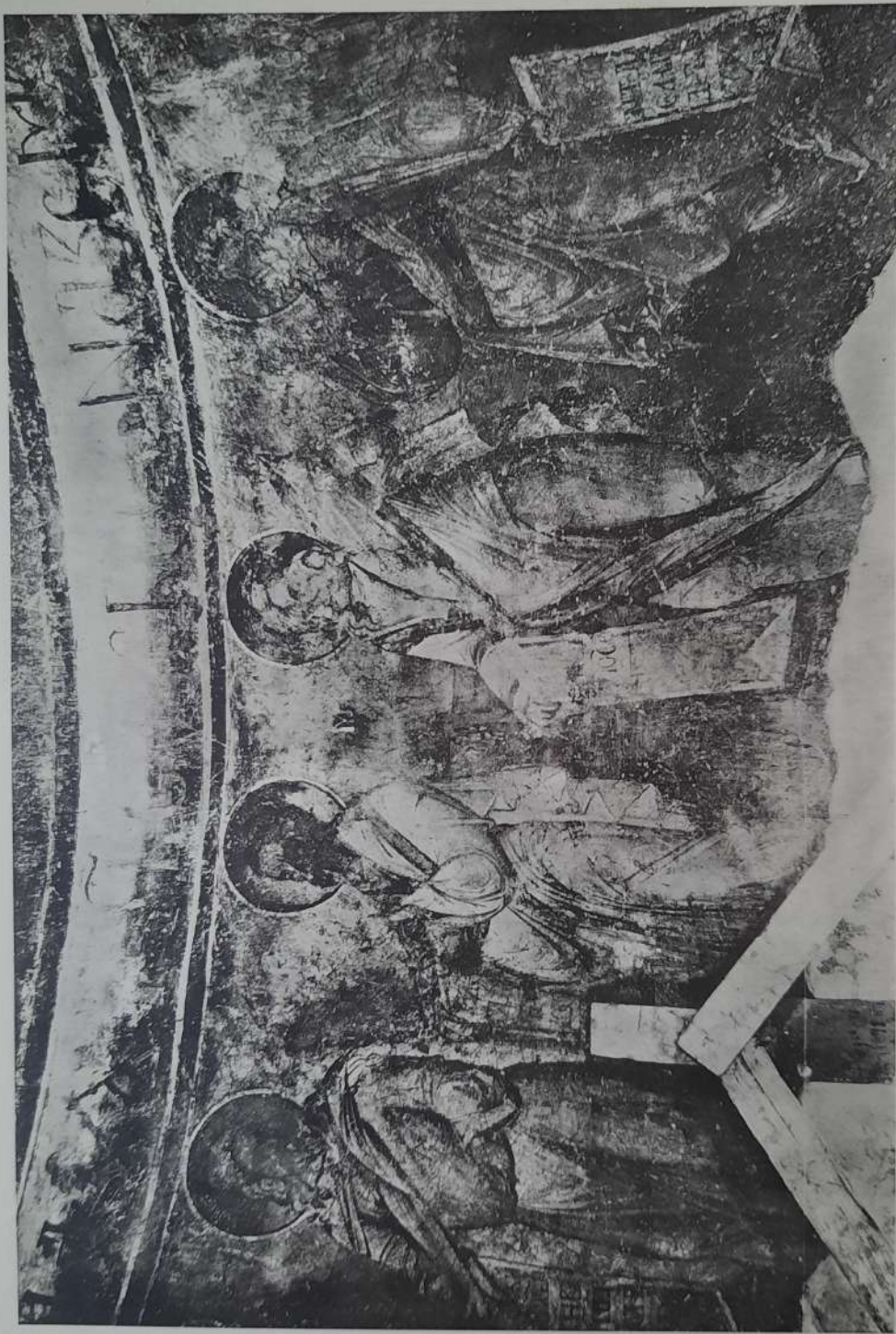
Saint Théodore Stratilate.
ZEMEN.



a. Martyrs.



b. Saints anachorètes.
ZEMEN.



Prophètes.
SOFIA. SAINT-GEORGES.



Prophètes.
SOFIA. SAINT-GEORGES.



Saint Pierre.
BERENDE.



a. Saint Romanos.
BERENDE.



b. Saint mélode.
BOIANA.



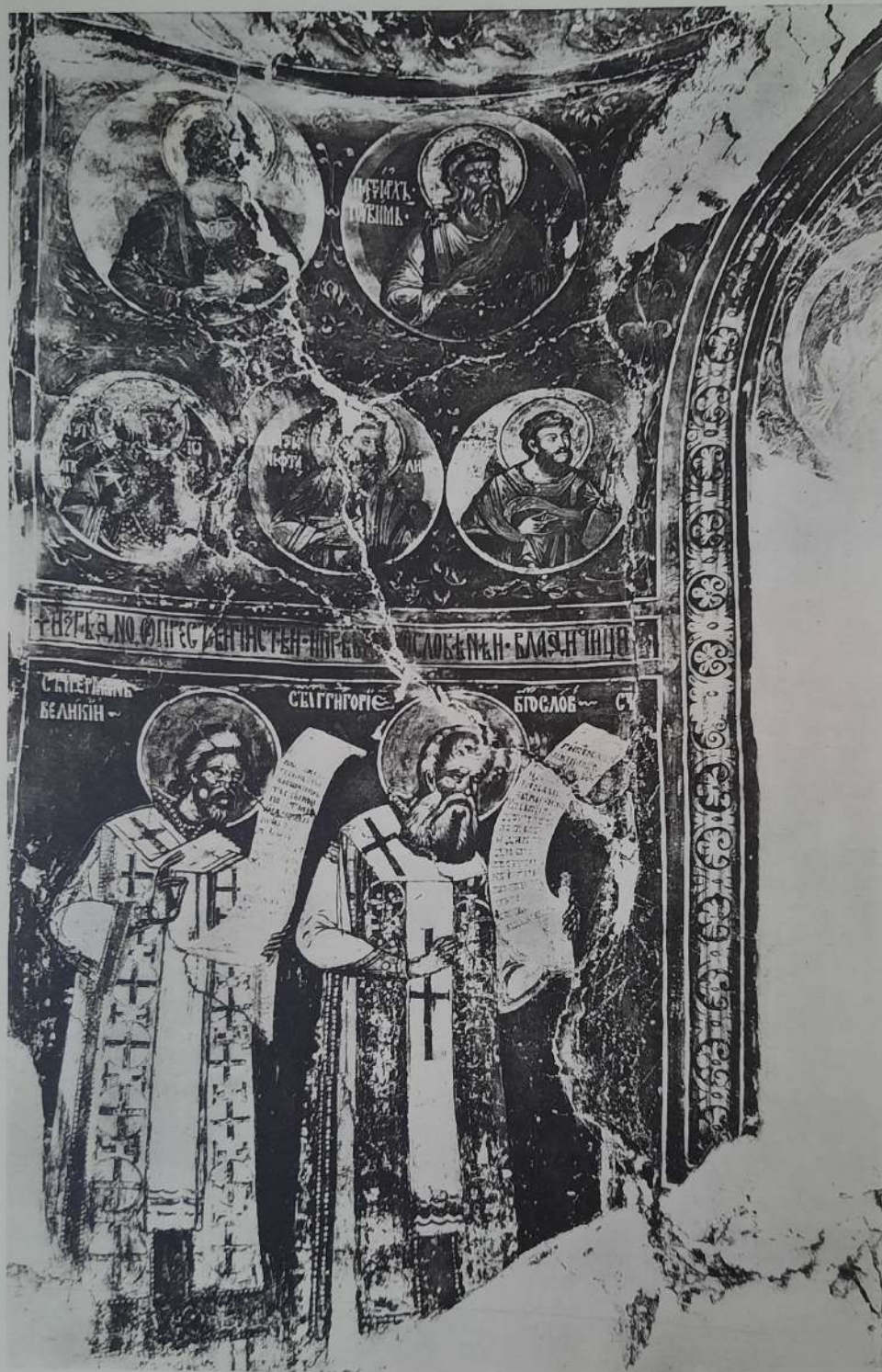
a. Emmanuel couché.
BERENDE.



b. Archange Michel.
KREMIKOVCI.



Transfiguration. Dormition de la Vierge, Deux saints mélodes.
BERENDE.



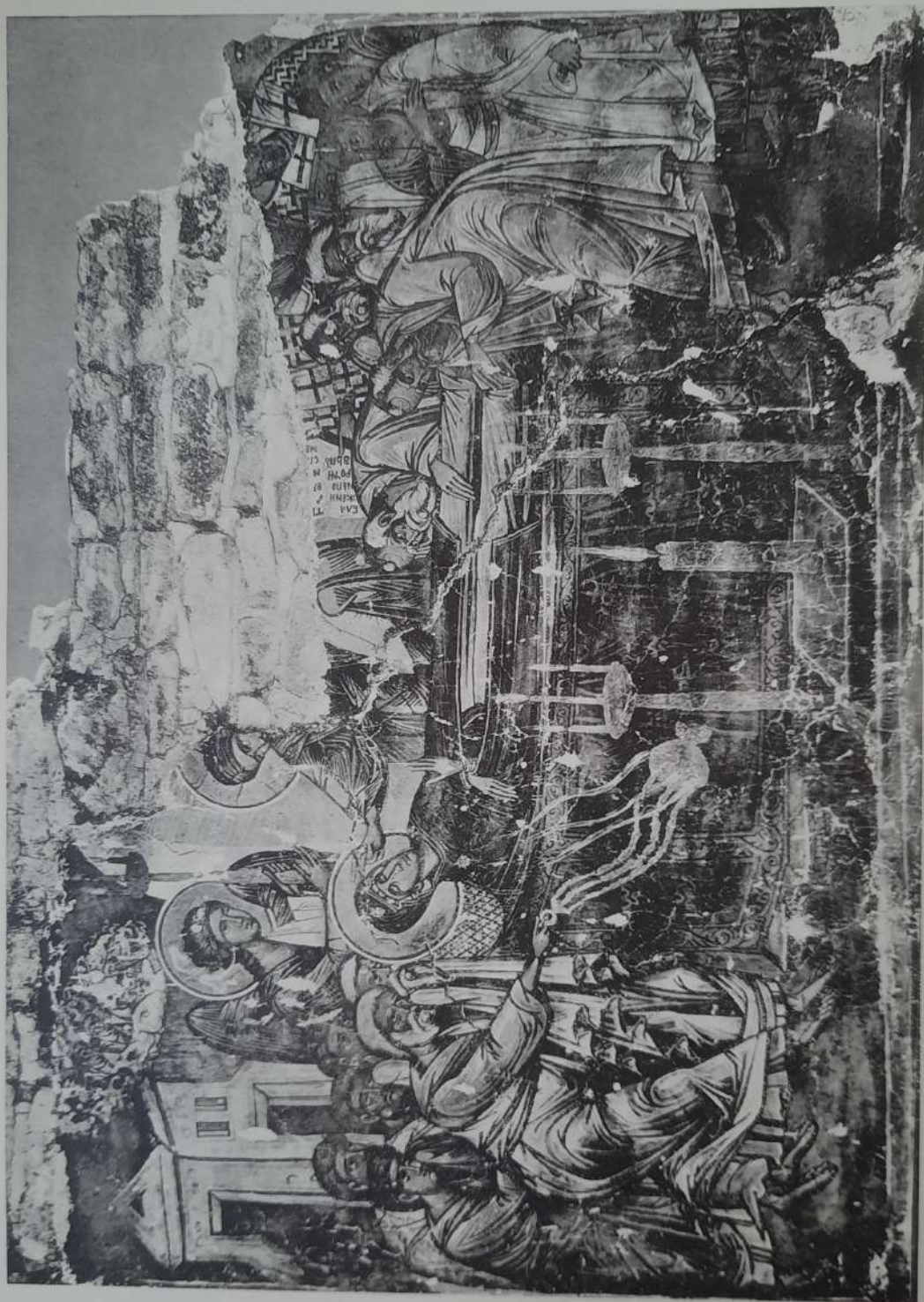
Patriarches de l'Ancien Testament. Saints évêques.
TIRNOVO. SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.



a. Transfiguration.



b. Saints diacres.
TIRNOVO, SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.



Dormition de la Vierge.
TIRNOVO, SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.



Déisis,
TIRNOVO, SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.



a. Archange Michel.
BERENDE.



b. Archange Michel.
TIRNOVO. SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.



c. Saint Christophore.
TIRNOVO. SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.



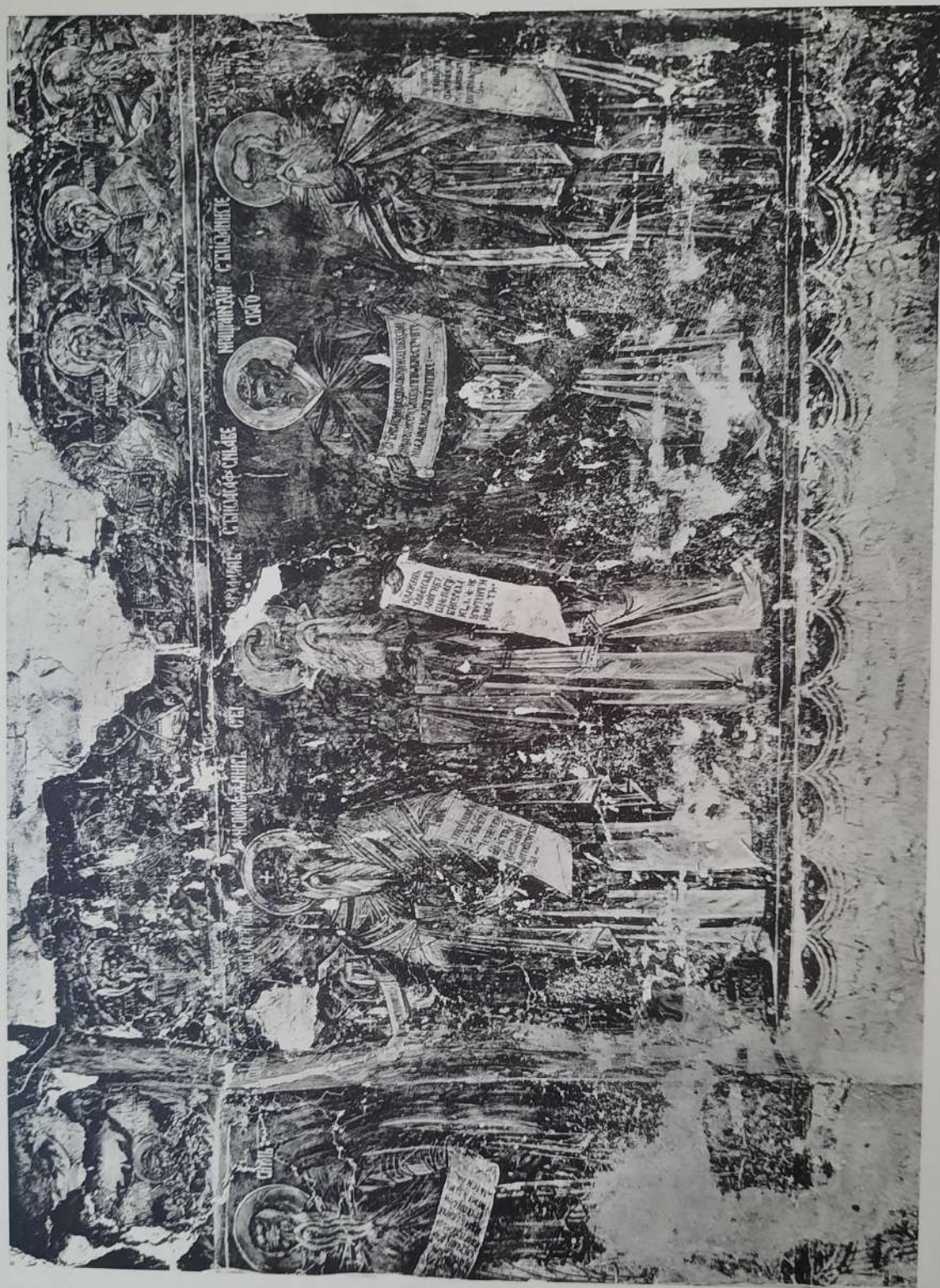
Saint Jean de Rila.
TIRNOVO, SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.



Quatrième concile oecuménique.
TIRNOVO. SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.



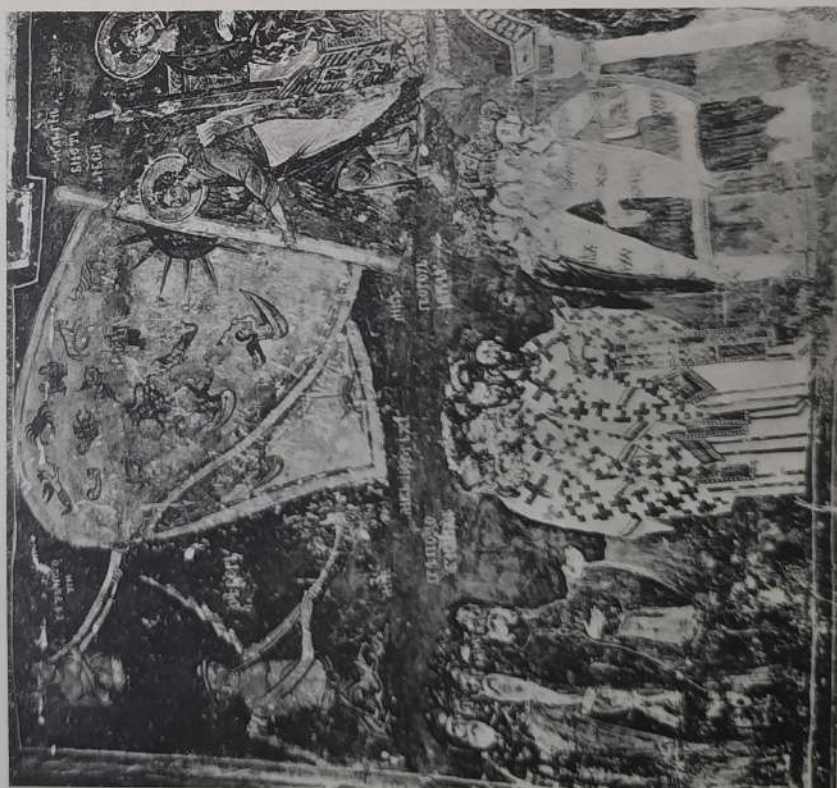
Arbre de Jessé.
TIRNOVO, SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.



Arbre de Jessé, Saints moines.
TIRKOVO. SAINTS-PIERRE-ET-PAUL.



a. Dormition de la Vierge.
KALOTINO.

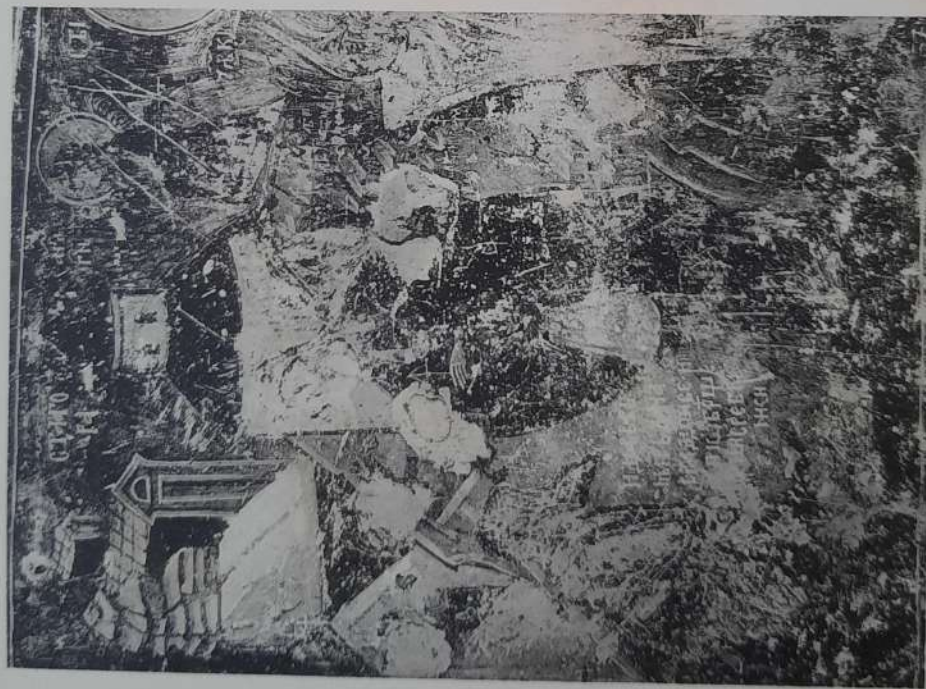


b. Jugement dernier : ciel roulé, vents, chœurs des saints.

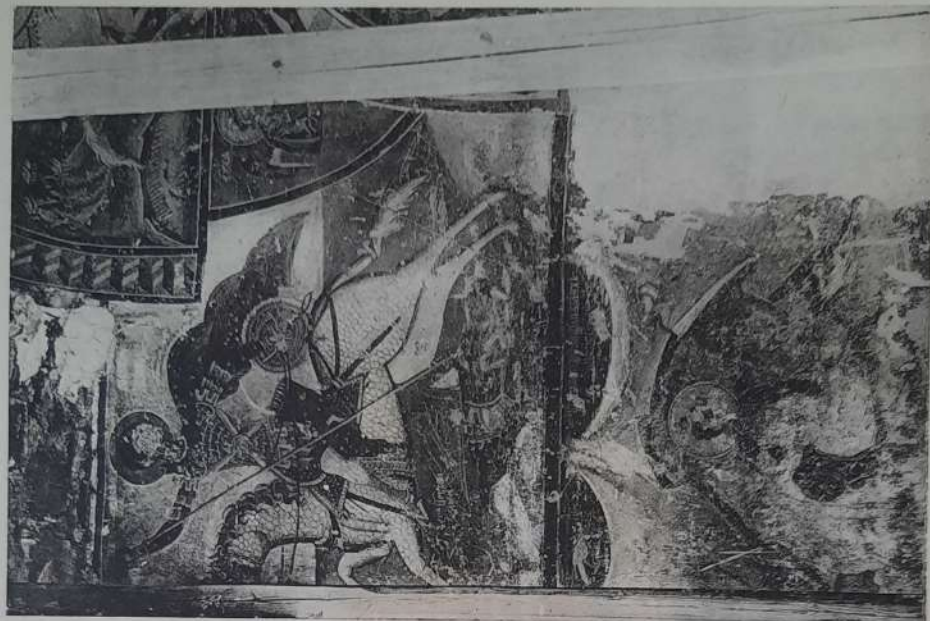


c. Jugement dernier : apôtres, Paradis.

DRAGALEVCI.



a. Scène de la vie monastique,

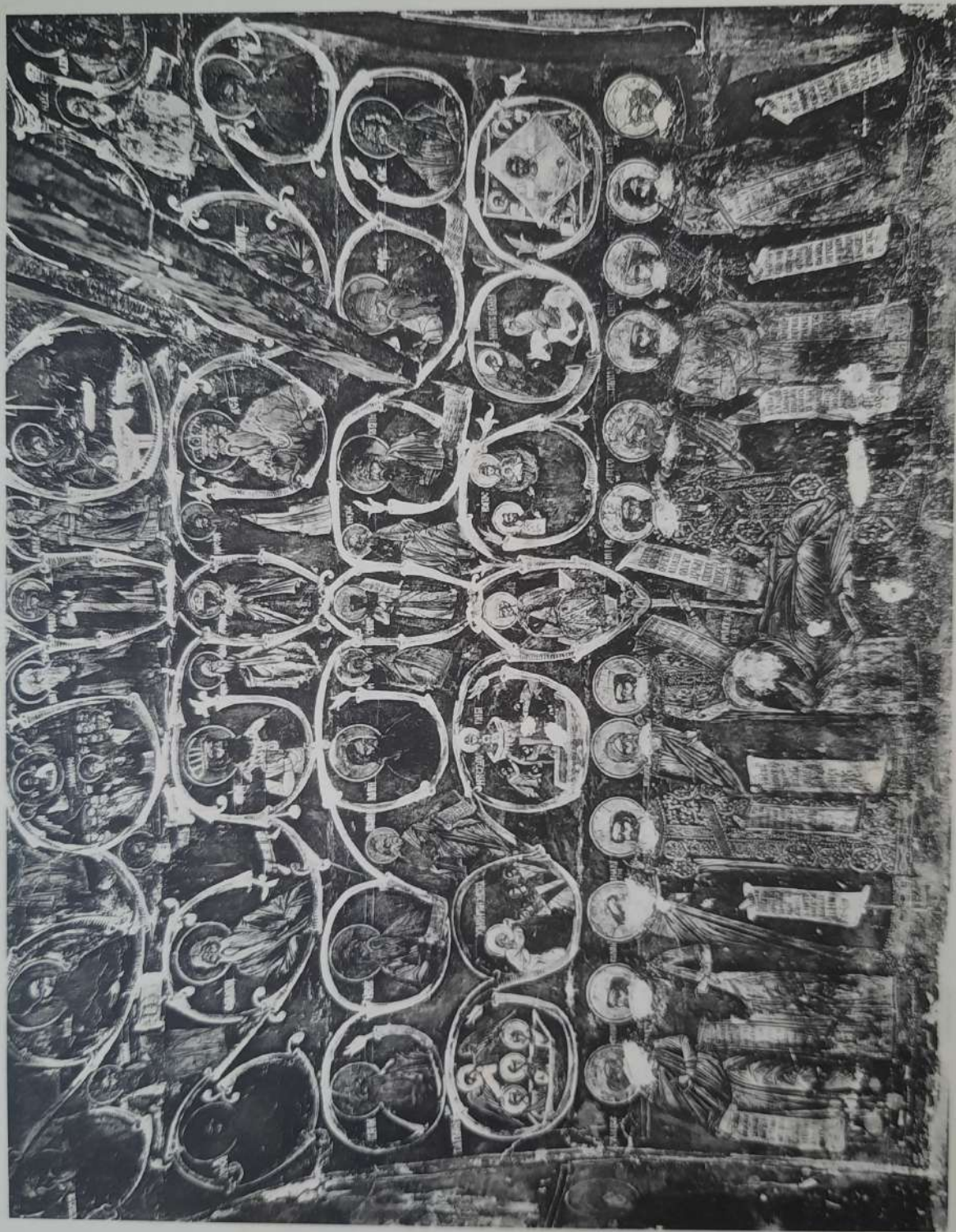


b. Saint Démétrios. Daniel dans la fosse aux lions.

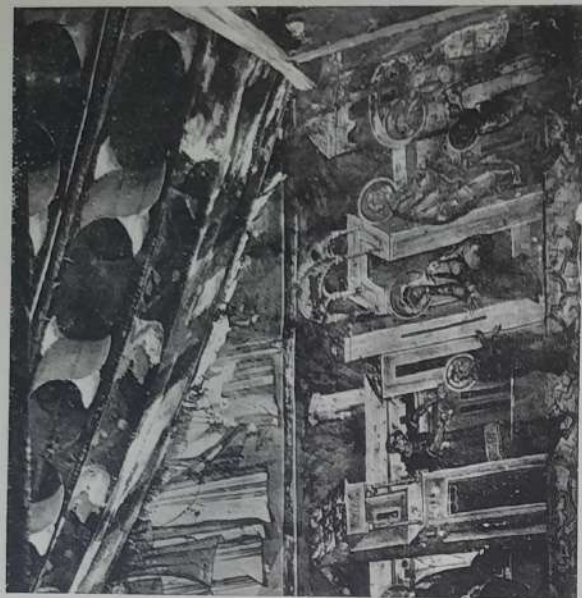
DRAGALEVCI.



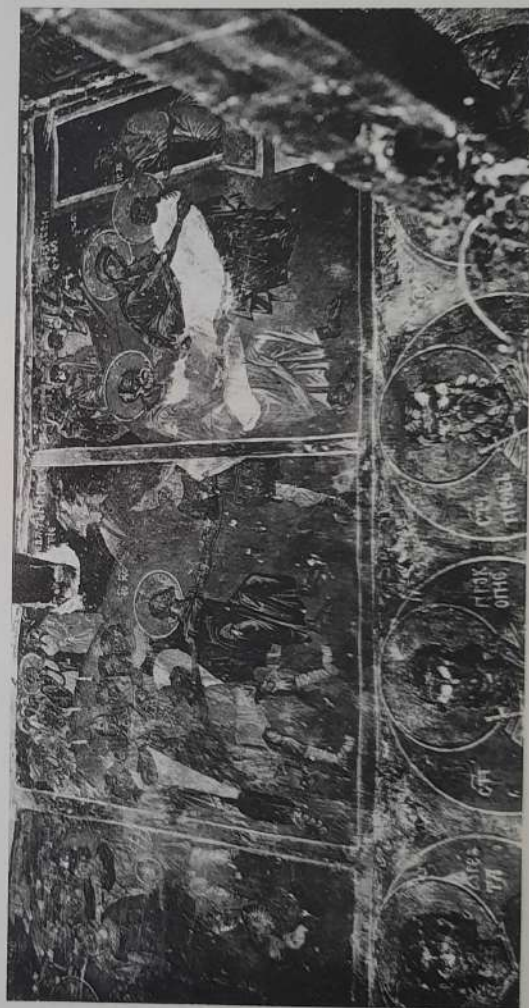
Inscription. Dormition de la Vierge. Vie de saint Démétrios.
BOBOŠEVO.



Arbre de Jessé.
ARDHANASSI, ÉGLISE DE LA NATIVITÉ.



a. Stichaïre de Noël. Enfance de la Vierge.
KREMIKOVCI.



b. Dérision. Chemin de croix. Mise au tombeau. Martyrs.
BERENDE.



a. Trahison de Judas. Chemin de croix.
VUKOVO.



b. Saint Georges délivre la princesse. Élie. Martyrs.
KREMIKOVCI.



a. Jugement dernier.



b. Saint Georges assis. Vie de saint Georges.
KREMIKOVCI.



La source de la sagesse de Jean Chrysostome. Nativité de la Vierge. Lavement des pieds.
Gethsémané. Trahison de Judas. Martyrs
POGANOVO.



Dormition de la Vierge, Anne et Caïphe, Pilate.
Dérision, Chemin de croix.
POGARNOVO.



Présentation au temple. La source de la sagesse de Grégoire le Théologien. Repentir et mort de Judas.
Descente de croix. Thrène. Partage des vêtements. Martyrs. Saints moines.
POGANOVO.



a. Trahison de Judas, Martyrs,

POGANOV.



b. Repentir et mort de Judas.



a. Reniements et repentir de Pierre.



b. Mise en croix. Crucifiement.
POGANOVO.



a. Entrée à Jérusalem. Transfiguration.



b. Saintes femmes au tombeau. Incrédulité de Thomas.
POGANOVO.



a. Descente aux Limbes.

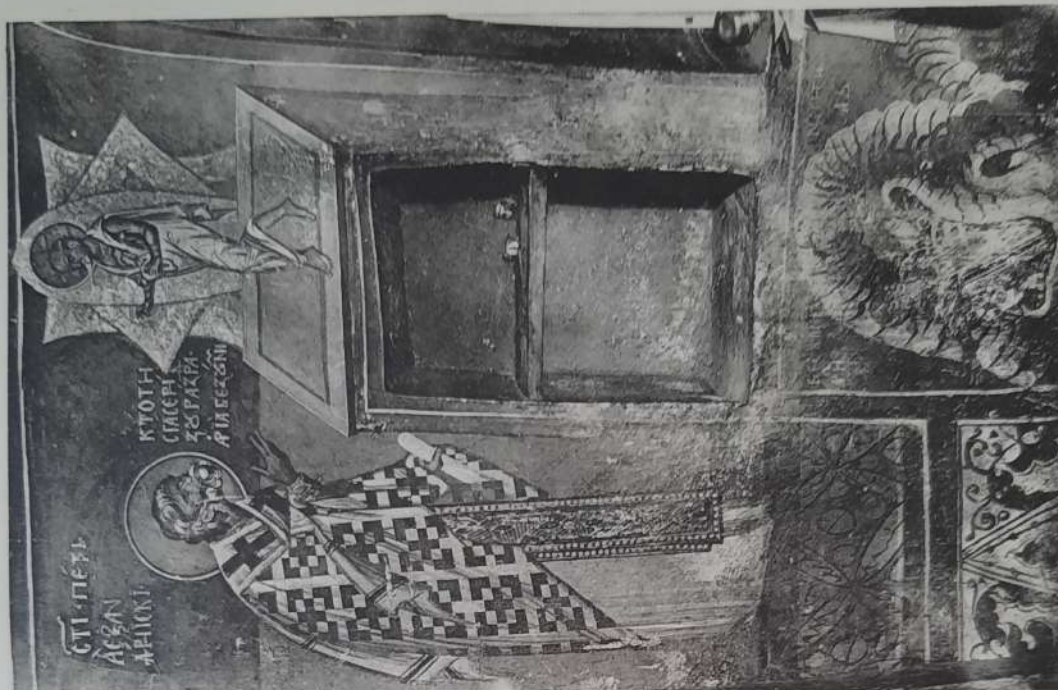


b. Saints anachorètes.
POGANOVO.



a. Saint Théodore Tiron et saint Théodore Stratilates.

ПОГАНОВО.



b. Vision de saint Pierre d'Alexandrie.